

CULTUREEL SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN DE VOLKSREPUBLICK CHINA

De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China:

geleid door de wens de vriendschappelijke betrekkingen tussen de beide landen te verstevigen,

overtuigd dat de samenwerking op het gebied van de cultuur, het onderwijs en de wetenschappen bijdraagt tot het wederzijds begrip tussen de beide volkeren,

hebben besloten onderhavig Akkoord te sluiten en zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1. Teneinde de culturele samenwerking tussen beide landen te bevorderen zullen de Verdragsluitende Partijen:

1. De gepaste initiatieven nemen om elkaars culturele en humane verwezenlijkingen beter te leren kennen door de organisatie van conferenties, tentoonstellingen, kunst-, sport-, en jeugdmanifestaties, door het uitwisselen van publicaties, vertaling van literaire werken en door gebruik te maken van radio, televisie, film en andere media;
2. De directe contacten vergemakkelijken tussen vertegenwoordigers uit de wereld van de plastische kunsten, de literatuur, het toneel, de muziek, de film, de radio en de televisie, de sport, de jeugd- en volwassenenorganisaties en het bibliotheekwezen;
3. De samenwerking aanmoedigen tussen de inrichtingen voor kunstonderwijs en lichamelijke opvoeding, bibliotheken, musea, theaters en andere culturele instellingen;
4. Door de wederzijdse toekenning van beurzen, de uitwisseling van studenten en stagiairs vergemakkelijken tussen hun inrichtingen voor kunstonderwijs, lichamelijke opvoeding en sport;
5. Hun personaliteiten die interesse tonen, aanmoedigen om deel te nemen aan seminars, colloquia, tentoonstellingen, wedstrijden evenals aan samenkomsten van deskundigen op cultureel gebied, die door de andere Verdragsluitende Partij worden georganiseerd.

Artikel 2. De Verdragsluitende Partijen zullen de samenwerking bevorderen op het gebied van het onderwijs:

Ten dien einde zullen zij:

1. De uitwisseling van professoren aanmoedigen, evenals van wetenschappelijke medewerkers van inrichtingen van hoger onderwijs, musea en wetenschappelijke instellingen, en hun navorsingswerk vergemakkelijken door hen toegang te verlenen tot de bibliotheken, archieven, enz., overeenkomstig de in elk land geldende reglementen;
2. Door het toekennen van post-universitaire studiebeurzen, de uitwisseling van studenten uit inrichtingen voor hoger onderwijs bevorderen;

3. De uitwisseling bevorderen van experimenten op het gebied van het onderwijs op alle niveaus, door de onderwijsdeskundigen de gelegenheid te bieden bij de andere Partij prospectie- en studieopdrachten te vervullen en bestendig voor informatie-uitwisseling zorgen inzake structuren, methodes en hervormingen;
4. De mogelijkheden onderzoeken om aan de problemen inzake gelijkwaardigheid van diploma's en getuigschriften de beste oplossing te geven;
5. Op wederzijdse basis het onderwijs en de studie van de taal en de literatuur van de andere Partij in hun inrichtingen voor hoger onderwijs bevorderen.

Artikel 3. De Verdragsluitende Partijen zullen de uitbreiding van de wetenschappelijke samenwerking tussen beide landen bevorderen.

Te dien einde zullen zij:

1. De contacten tussen hun wetenschappelijke instellingen, evenals tussen hun instituten en centra voor onderzoek, vergemakkelijken;
2. De uitwisseling van kaderpersoneel van de wetenschappelijke instellingen, alsook van andere specialisten, aanmoedigen;
3. De uitwisseling van navorsers in de hand werken door het toekennen van beurzen;
4. Wetenschappelijke en gespecialiseerde publicaties uitwisselen;
5. De organisatie van wetenschappelijke conferenties, colloquia en seminars aanmoedigen.

Artikel 4. Met het oog op de toepassing van dit Akkoord, zullen de Verdragsluitende Partijen een Vaste Gemengde Commissie oprichten die samengesteld is uit maximum acht leden. De Commissie die bestaat uit twee secties met een gelijk aantal leden, een Chinese en een Belgische, zal samenkomen onder het opeenvolgende voorzitterschap van beide Partijen, tenminste een maal om de drie jaar en beurtelings in China en in België, ten einde het werkprogramma op te stellen en de financiële voorwaarden voor de uitvoering ervan te bepalen. De Commissie mag een beroep doen op deskundigen.

Artikel 5. Dit Akkoord treedt in werking de dag waarop de Verdragsluitende Partijen in kennis worden gesteld dat de vereiste wettelijke procedures vervuld zijn.

Het blijft van kracht voor een periode van vijf jaar en zal automatisch en zonder beperking verlengd worden voor een nieuwe periode van vijf jaar, tenzij het schriftelijk wordt opgezegd door één van de Verdragsluitende Partijen zes maanden voor het verstrijkt.

TEN BLIJKE WAARVAN de Gevolmachtigden te dien einde behoorlijk gemachtigd dit Akkoord hebben ondertekend en van hun zegel voorzien.

GEDAAN te Brussel, op 9 december 1980, in tweevoud in de Nederlandse, de Franse en de Chinese taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Regering
van het Koninkrijk België:
[Signed — Signé]¹

Voor de Regering
van de Volksrepubliek China:
[Signed — Signé]²

¹ Signed by Ch.-F. Nothomb — Signé par Ch.-F. Nothomb.

² Signed by Kang Mao-Chao — Signé par Kang Mao-Chao.